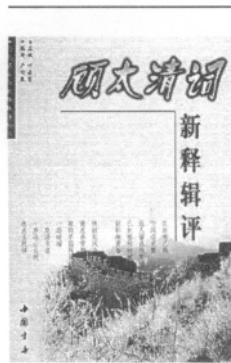


# 释解殊不易 粗率生错讹

——评卢兴基《顾太清词新释辑评》

胥洪泉

顾太清(1799—1877)是清代第一女词人,王国维谓“李易安以后,一人而已”<sup>①</sup>。在满族词人中,她与纳兰性德(字容若)齐名,有“男有成容若,女有太清春”之称。顾太清本姓西林觉罗氏,名春,字梅仙,真名应叫西林春,二十六岁嫁给贝勒奕绘为侧室时,报宗人府为顾姓,因丈夫号太素,她遂号太清与之匹配,故以顾太清名世。奕绘是乾隆皇帝的曾孙,善诗词,工书画。顾太清的词集《东海渔歌》,以前国内流传的是残本(1—4卷),20世纪80年代全帙(共六卷)才从日本影印回国。1998年上海古籍出版社出版了张璋编校的《顾太清奕绘诗词合集》,系国内首次刊出顾太清的全部词作。《顾太清词新释辑评》(中国书店2005年版,以下简称《新释》。引文凡出自该著者均只标注页码)则是国内第一部顾太清全词的笺注本,由卢兴基编著,收入叶嘉莹主编的《历代名家词新释辑评丛书》。《顾太清词新释辑评》按词的编年,对每首词进行“注释”、“讲解”,有的词还有“附录”,是关于该首词的有关资料、评语及应和的词作等。卢兴基在《前言》中说:“注释稍求详尽”,“讲解”“仅是引导”。笔者阅读这个笺注本,觉得注释较为详尽,大多准确,讲解简要,不乏新见,对读者阅读、理解词作颇有启迪。然而,笔者同时也发现这个笺注本存在以下几方面的问题。



## 一、读词粗略草率,未能深入领会

缪钺《论词》指出:“诗显而词隐,诗直而词婉,诗有时质言而词更多比兴,诗尚能敷畅而词尤贵酝藉。”<sup>②</sup>“词境如雾中之山,月下之花,其妙处正在迷离隐约,必求明显,反伤浅露,非词体之所宜也。”<sup>③</sup>词的内容以抒写日常生活情感为主,词心细腻幽邃,词境要眇宜修,词情委婉深长,表现手法比较婉曲,语言比较凝炼精致。因此,读词需要仔细阅读,细心品味,才能读出词的意味。如果阅读粗疏,则不能把握词的意旨。

顾太清有一首《太常引·玉簪》,词云:

凉生花径报新秋,粉墙下、几枝抽。白玉搔头,禁不住、西风暗飐。  
碧云院宇,碧纱窗户,碧水更轻柔。斜日过妆楼,早又是、珠帘上钩。

这首词的词题为“玉簪”，《新释》编著者便草率地认为描写的是簪发髻用的玉制头饰。第218页注释(1)谓：“玉簪 玉制头饰，用以簪发髻用。”第219页“讲解”云：“这首咏玉簪的词，实际是咏秋之作。”“再写玉簪，说‘白玉搔头，禁不住、西风暗飐’。玉簪用以挽发，现在再把青丝头发挽上去簪住，却感觉凉风飐飐吹灌颈脖，不受用了。”这首词所咏的“玉簪”，根本不是玉制的簪发髻用的头饰，而是玉簪花。玉簪花是多年生草本植物，秋季开花，色白如玉，未开时如簪头，有芳香。陆游《园中观草木有感》诗云：“木笔枝已空，玉簪殊未花。”（木笔，即辛夷花。其花未开时，苞有毛，尖长如笔，故名）李时珍《本草纲目·草六·玉簪》：“玉簪，处处人家栽为花草……六七月抽茎，茎上有细叶，中出花朵十数枚，长二三寸，本小末大。未开时，正如白玉搔头簪形。”④此词所云“粉墙下、几枝抽”，即写粉墙下的玉簪抽茎；“白玉搔头，禁不住、西风暗飐”，意谓玉簪的花朵有如白玉雕琢的玉搔头，但禁不住秋风的吹刮，秋风一吹，花瓣就会掉落。此词上阕写玉簪花抽茎、开花，下阕写玉簪花生长的庭院。《新释》谓此词“咏玉簪”而“实际是咏秋”，然而玉簪和秋却毫无联系，而玉簪花在秋天开放。

顾太清还有一首咏紫色玉簪花的《定风波·咏紫玉簪》，词云：

秋雨浪浪湿碧苔，庭花无数雨中开。一种看来颜色好，袅袅，浑疑仙子御风来。  
羽盖似将云影护，丰度，罗衣偏爱淡霞裁。应是玉妃微醉后，轻溜，鬓边卸下紫鸾钗。

第549页“讲解”云：“这是一首咏物词，咏赞的对象是妇女的发饰紫玉簪。”这首词其实是想象新奇，把紫色玉簪花喻为仙女鬓边掉下的紫色鸾形钗子。“玉妃”即仙子、仙女。杨万里《雪后霜晴元宵月色特奇》云：“先烦玉妃整羽卫，次遣青衣褰云关。”清陈澧《甘州》云：“休肠断，玉妃烟雨，谪堕人间。”“轻溜”指目光轻佻地流转。明李介《天香阁随笔》：“予与长史亲也，混其家人，得入见王。平巾小袖，顾盼轻溜，酒酣歌紧，王鼓颐张唇，手箏击座，与歌板相应。”⑤这首词的上阕写秋雨淅淅沥沥，淋湿了碧苔，庭院中开着无数花朵，有一种花颜色美丽，在风中摇曳摆动，像仙女御风而来。下阕承接上阕末句驰骋遐想，想象仙女乘坐的车有以羽毛为饰的车盖，车盖周围，云影飘忽，仙女神态举止优美，穿的罗衣用淡霞裁成。庭院里这种颜色美丽的花，当是仙女喝酒微醉后，目光轻佻地流转时，鬓边掉下的紫鸾钗。结尾想象奇妙，颇有趣味，余意不尽。

因为编著者草率粗疏，没有认真阅读，仔细推敲，还造成把常见的词也破开来注释的错误。顾太清《金缕曲·题刘季湘夫人〈海棠巢乐府〉》云：

肃肃雍雍廊庙器，岂寻常、粉黛娇容止。

第211页注释(15)谓：“粉黛娇容，用女子的装扮来形容某种词的柔靡词风。”只解释“粉黛娇容止”一句中的“粉黛娇容”，而把“止”字丢开，颇让人费解。“容止”一词，指仪容举止。《世说新语》有“容止”一门，专记魏晋名士的仪容举止。唐皇甫枚《三水小牍·却要》云：“湖南观察使李庾之女奴，曰却要，美容止，善辞令。”⑥顾太清这两句词，称赞刘季湘夫人的词有如朝廷重臣的庄重典雅，高贵雍容，哪里是一般词人所写涂脂抹粉的娇媚女性的仪容举止。

## 二、注释词语 望文生义

给词作注，一定要仔细琢磨每个词语，准确理解词义，切忌从字面去附会，望文生义。词义

的解释,在句中要意思妥帖,在全词中也要妥当。《新释》在这方面失误较多,仅举数例。

顾太清《雨霖铃·和柳永〈乐章集〉》云:

登高望远空伤别。又匆匆、过了黄花节。思量著愁何处,难拘管、断肠风月。满目秋光,  
只恨重山叠嶂谁设?

第24页注释(5):“黄花节 菊花开放的季节。常代指秋天。”如此解释,“过了黄花节”意即过了秋天,就与后面的“满目秋光”一句相抵牾。因而此注不准确。这里的“黄花节”,当指九月九日重阳节。唐王涯《九月九日勤政楼下观百僚献寿》云:“御气黄花节,临轩紫陌头。”宋陈襄《九日与浦城县学诸生游南峰院》云:“九日黄花节,新樽绿蚁浮。”宋王铎《追和渊明九日闲居诗》云:“古今黄花节,增重由渊明。”重阳节要登高,王维《九月九日忆山东兄弟》就说“遥知兄弟登高处,遍插茱萸少一人”,而此词也写到“登高望远空伤别”。

顾太清《金缕曲·和吴文英〈梦窗词〉》云:

十二阑干人倚遍,衬云容山色真容貌。启窗户,对清照。  
月华乍吐东山小。澹银河、流云几缕,疏星多少?

第36页注释(7):“对清照:与山容美景互相映照。”注释仅从字面附会,把“清”理解为“山容美景”,“照”解释为“互相映照”。其实,这里的“清照”一词,是不能拆开解释的。词中的“清照”,当指月光。因为“启窗户,对清照”是此词上阕的末两句,而“月华乍吐东山小”是过片,与前两句承接照应。古人作词,特别重视过片的前后承接,张炎《词源》就说:“最是过片不要断了曲意,须要承上接下。”<sup>⑦</sup>古人把日光、月光都称“清照”,韩愈《潮州刺史谢上表》云:“雷厉风飞,日月清照。”<sup>⑧</sup>而词中则多称月光为“清照”,如张先《虞美人·述古移南郡》云:“恩如明月家家到,无处无清照。”吴文英《烛影摇红》云:“千里婵娟,茂园今夜同清照。”

顾太清《惜红衣·雨中池上》云:

香消篆印,灯暗芸篝,连床乱书籍。

第114页注释(7):“篆印 篆刻的印章。久不用它,印墨的香气消散了,所以说‘香消’。芸篝 灯罩。芸,形容其香。”词中的“篆印”不是指“篆刻的印章”,而是喻指盘香。因盘香的环纹像篆字,故盘香也叫“篆香”。又因“篆”是汉字书体名,古代印章多用篆文,故“篆印”连称,并喻指环纹象篆字的盘香。温庭筠《访知玄上人遇曝经因有赠》:“风飏檀烟销篆印,日移松影过禅床。”宋王安中《蝶恋花》:“翠雾萦纤销篆印,箏声恰度秋鸿阵。”“芸篝”当是盛香的竹笼,与“灯罩”沾不上边。芸,香草。篝,盛物的竹笼。明沈宜修《伤心赋》:“晓倾鬟于菱镜,夕遗佩于芸篝。”<sup>⑨</sup>

顾太清《云淡秋空·八月廿一屏山姊招看桂花》云:

傍晚忽传,良朋邀我,秋色同看。金粟香飘,碧天云淡,画阁人闲。  
郇厨珍品堆盘,酌杯酒、纱窗曲栏。帘卷西风,衣添半臂,共醉花间。

第587页注释(1):“金粟 秋熟的谷穗。”第588页注释(3):“衣添半臂 添上衣服,还不必严密束

紧的样子。”《新释》给此词共做了三个注释,除注释(2)的“郇厨”正确外,注释(1)(3)都错误,原因就是望文生义。“金粟”是桂花的别名,因其色黄如金,花小如粟,故称。词中的“金粟”照应词题的“桂花”。不然,词题说是“看桂花”,而词中却去描写“秋熟的谷穗”,岂不是风马牛不相及吗?“桂花”又称“金粟”,在古代诗词中很常见。范成大《中秋后两日自上沙回闻千岩观下岩桂盛开复横石湖留赏一日赋两绝》之一云:“金粟枝头一夜开,故应全得小诗催。”顾太清《借读石画诗三十二首同夫子作》之十二《桂生高岭》:“金粟生香玉露残。”“半臂”,指短袖上衣。意即衣袖只有手臂的一半。宋邵博《邵氏闻见后录》卷二十:“李文伸言东坡自海外归毗陵,病暑,着小冠,披半臂,坐船中。”<sup>⑩</sup>明姚士麟《见只编》卷上:“(妇人)上穿青锦半臂,下着绛裙,袜而不鞋。”<sup>⑪</sup>“衣添半臂”,意谓加穿一件短袖上衣。

顾太清的《浪淘沙·梦游一处,曰天籁寺》也有“半臂”一词,词云:

楼外雨初晴,人倚云屏。月华如水照吹笙。多事夜寒添半臂,春也无情。

第220页注释(4):“多事夜寒添半臂:说由于夜间受凉,半只手臂添了毛病。”这样解释仍然错误,但错得又与前面不一样。其实,这里的“半臂”还是指短袖上衣。“多事夜寒添半臂”一句,是说夜间寒冷,加穿了一件短袖上衣。

### 三、不知典故出处,不明古代习俗

顾太清虽然是满族人,但她生活在满族人学习汉族文化广泛深入的晚清时期,因而特别注重汉族文化的学习,她能诗善词,工书会画,还编选过《宋词选》三卷,汉文化素养极高。加上晚清时期的满族词人作词,已经不像清初纳兰性德那样纯任自然,凭借直接感发写词,而是注重才学,推崇沉郁厚重,因而顾太清作词常常运用典故,或事典或语典,有的典故还比较生僻,以致《新释》的编著者都没有看出。如顾太清《金缕曲·题姚珊珊小像》云:

倩倩真真呼不应,惹相思海上三山远。

第105页注释(13):“倩倩真真:指画上的女子姣好似真。”由于不知“倩倩”一词的出处,不明“真真”所含的典故,对“倩倩真真”的解释也就不正确。倩倩,笑貌。出自《诗经·卫风·硕人》的“巧笑倩兮,美目盼兮”。真真,指画中美入。此即指姚珊珊画像。“倩倩真真呼不应”一句,当系用典,典出《闻奇录》:“唐进士赵颜于画工处得一软障,图一妇人甚丽,颜谓画工曰:‘世无其人也,如可令生,余愿纳为妻。’画工曰:‘余神画也,此亦有名,曰真真,呼其名百日,昼夜不歇,即必应之,应则以百家彩灰酒灌之,必活。’颜如其言,遂呼之百日……果活,步下言笑如常。”<sup>⑫</sup>此典运用广泛,范成大《戏题赵从善两画轴》云:“情知别有真真在,试与千呼万唤看。”纳兰性德《虞美人》云:“为伊判作梦中人,长向画图、清夜唤真真。”

顾太清《瑶华·代许滇生六兄题〈海棠庵填词图〉》云:

故烧高烛,照春睡、乌阑亲谱。衍波笺,斟酌宫商,付与双鬟低度。

第420页注释(4):“衍波笺:沿着行格。笺:书写稿纸。”出现这种解释错误,主要是不知“衍波



笺”有出典。衍波笺，笺纸名。宋王直方《直方诗话》云：“萧贯少时，尝梦至宫廷中……见群妇人如神仙，视贯，惊问何所从来？贯愕然，亦不知对。贯自陈进士，能为诗。中有一人授贯纸，曰：‘此所谓衍波笺，烦赋《宫中晓寒歌》。’贯援笔立成。”<sup>⑮</sup>古人诗词也常提到衍波笺。明刘泰《雪中登楼望湖上诸作》之九云：“赋就晓寒残月里，觉来忘却衍波笺。”太清此词中的“乌阑”，也指有墨线格子的笺纸。这首词是顾太清代许滇生为《海棠庵填词图》所题写，词的前面还说“自有个、人在花深深处”，再联系这后几句，意思是说，画中有位女子，在海棠花丛中，用乌阑纸填词，用衍波笺谱曲，斟酌音律，并付与歌女轻声吟唱。

词学家况周颐在《西泠印社本〈东海渔歌〉序》中指出：“太清词得力于周清真，旁参白石之清隽，深稳沉着，不琢不率，极合倚声消息。”<sup>⑯</sup>而张炎《词源》谓周邦彦词“浑厚和雅，善于融化诗句”，“采唐诗融化如自己者，乃其所长”<sup>⑰</sup>。顾太清作词取法周邦彦，也仿效其融化前人诗句入词，因而融化前人诗句、意境的词不少，《新释》的编著者有时没有注意到，造成注释不准确。

顾太清《白苹香·赠闻诗室女士钱淑琬》云：

闻诗闻礼宛从容，万里桐花雏凤。

第230页注释(5)：“桐花雏凤，传说梧桐是凤凰栖息的树。”注释如果指明“万里桐花雏凤”一句的出处，就准确而明白。此句系化用李商隐《韩冬郎即席为诗相送，一座尽惊，他日余方追吟，连宵侍坐，徘徊久之，句有老成之风，因成二绝寄酬，兼呈畏之员外》之一的诗句：“桐花万里丹山路，雏凤清于老凤声。”冬郎，韩偓的小字，畏之，韩偓父亲韩瞻的字。这两句诗以雏凤比喻韩偓，以老凤比喻韩瞻，谓韩偓的才华诗思胜过其父。太清此词是赠闻诗室女士钱淑琬的，其父钱仪吉也是诗人，因此化用“桐花雏凤”来比喻钱淑琬，有称美其诗胜过其父之意。

顾太清《醉东风·碧桃》云：

结伴阆苑飞仙，上清沦谪尘寰。萼绿华来无定，羽衣不奈春寒。

第77页注释(6)：“萼绿，花萼。”《新释》把“萼绿华”的“华”误作“花”，因而去注释“萼绿”。看来编著者既不知道传说中的仙女萼绿华，也不熟悉李商隐《重过圣女祠》中“萼绿华来无定所，杜兰香去未移时”，当然出错。据陶弘景《真诰·运象》载：萼绿华自言是九疑山中得道女子罗郁。晋穆帝时，夜降羊权家，赠羊权诗一首，火浣手巾一方，金、玉条脱各一枚<sup>⑱</sup>。“萼绿华来无定”一句，几乎照搬李商隐的诗句，只是去掉了“所”字而已。

顾太清《乳燕飞·题〈昙影梦痕图〉》其二云：

峰髻芙蓉馆。月明中、翠崖千仞，洞门双判。若有人兮翳萝薜，绰约不胜哀惋。

第85页注释(3)：“翳，荫蔽。萝薜，一种垂着蔓条的植物。”萝薜不是一种植物，而是两种蔓生植物，即女萝和薜荔。女萝，即松萝，多附生在松树上，成丝状下垂。薜荔，又称木莲，常绿藤本，叶椭圆形，花极小，隐于花托内。“若有人兮翳萝薜”一句，明显化用屈原《山鬼》中的“若有人兮山之阿，被薜荔兮带女萝”。如果知道《山鬼》中这两句，注释就不会错误。

由于女性生活圈子的限制，顾太清的词题材较为狭窄，多描写时令节日，多涉及民间习俗，《新释》的编著者对有些习俗不够了解，以致注释出错。

顾太清《卖花声·像生花》云：

竹簾盛来，多少像生花卉。小年时、东风才至，街头偏卖，趁闹蛾天气。

第59页注释(3)：“闹蛾天气：春天蛹化为蛾，所以指春天。”（顾太清原词为“闹蛾”，《新释》错为“闹蛾”）《新释》的编著者对古代上元节习俗不了解，因此对“闹蛾天气”的解释不正确。“闹蛾天气”指戴闹蛾儿的时候，即上元节。闹蛾，古代上元节妇女剪彩为花或蛱蝶草虫等戴在头上的饰物。周密《武林旧事》卷二：“元夕节物，妇人皆戴珠翠、闹蛾、玉梅、雪柳。”<sup>①</sup>宋马子严《临江仙·上元》：“人意舒闲春事到，徐徐弄日微云。翠鬟飞绕闹蛾群。”宋赵长卿《探春令·元夕》：“去年元夜，正钱塘，看天街灯烛。闹蛾儿转处，熙熙语笑，百万红妆女。”清于敏中等《日下旧闻考》：“燕地上元节，用乌金纸剪成飞蛾，以猪鬃尖分披片纸帖之，或五或七，下缚一处，以针作柄，妇女戴之，名曰闹蛾儿。此古之遗俗也。”<sup>②</sup>天气，指时候。宋方千里《诉衷情》：“重阳天气，杯酒黄花，还寄他乡。”无名氏《浣溪沙》：“想得故人千里外，醉吟应上谢家楼。不多天气近中秋。”

顾太清《太常引·人日立春》云：

东风吹暖入新年。七萸叶，五辛盘。人日立春天。双彩胜、金钗并悬。

第66页注释(4)：“五彩胜：用两条彩带装饰的头饰。胜：妇女的头饰。这句和下面的‘金钗并悬’，都是人们在人日为庆贺而作的特殊装扮。”（此注把“双”字错为“五”）由于不了解古代立春习俗，不明白词句化用的古代诗句，《新释》对“双彩胜”的解释极不准确。彩胜，即幡胜，旧时立春日的装饰物，多剪纸、绢、金银箔为小旗、人、燕、蝶等形状，或戴在头上，或系在花下，以庆祝春日来临。“双彩胜、金钗并悬”一句，化用唐代诗人张继《人日代客子是日立春》（一作陆龟蒙诗）的诗句：“遥知双彩胜，并在一金钗。”宋代黄升的《重叠金·除日立春》词也云：“银幡彩胜参差剪，东风吹上钗头燕。”张继的诗和黄升的词都说到钗上的装饰物“彩胜”，但一在“人日立春”，一在“除日立春”，可知钗上戴彩胜，应是在立春日，而不是人日。

顾太清《望月婆罗门引·中元步月》云：

蒿灯细然。荡万点、小金丸。看到香消火灭，过眼浮烟。

第126页注释(5)：

“蒿灯细然”以下，都是中元节的活动。《帝京岁时记胜》载，是日建盂兰道场“自十三至十五日放河灯，使小内监持荷叶燃烛其中，罗列两岸，以数千计。又用琉璃作荷花灯数千盏，随波上下”。“都中小儿……又以青蒿缚香烬数百，燃为星星灯。镂瓜皮，掏莲蓬，俱可为灯。”此处“荡万点、小金丸”写的就是河中小灯盏盏的盛况。

清代京城中元节有儿童燃蒿灯的习俗，顾太清丈夫奕绘就有《七月十五看儿女点蒿灯作》一诗，由于《新释》的编著者没有弄清蒿灯燃放时的情景，因对“蒿灯”的解释，只有“以青蒿缚香烬数百，燃为星星灯”有所涉及，然而却不清楚，而且对“荡万点、小金丸”的解释错误。“蒿灯”，即蒿子灯。中元节前后，正是蒿草丰盛之时。连根拔取香蒿一株，绑在架子上，使之直立，在每条

叶子上用纸条粘一根香头,遍燃香头,置院中,即为“蒿子灯”。蒿灯点燃后,香火点点闪烁不停,蒿香与烟香充溢庭院,是旧俗中别有趣味的节令“灯彩”。清徐珂《清稗类钞·时令类》就说:“七月十五日,城隍庙赦孤,钓鱼台看河灯,各寺烧法船,观阜城门内荷花灯市,儿童点蒿灯、荷叶灯。”<sup>⑩</sup>“荡万点、小金丸”一句,不是写“河中小灯盏盏的盛况”,而是比喻蒿灯点燃时闪烁的点点香火。奕绘《七月十五看儿女点蒿灯作》中的“万点流星”,也是比喻蒿灯闪烁的点点香火。“看到香消灭,过眼浮烟”两句,描写蒿灯的香火燃完,烟雾飘散。如果把“荡万点、小金丸”解释为“河中小灯盏盏的盛况”,就既与前一句没有联系,又与后两句没有关联。

#### 四、未能参阅顾太清的诗及其丈夫奕绘的诗词

注释文学作品,应尽可能搜集相关资料,最好全面阅读相关文献,这样,注释才可能完善、准确。顾太清不但作有词,而且写有诗,还创作有小说、戏曲。丈夫奕绘也是诗词兼善,夫妇二人写诗作词常常相互唱和,描写同一件事或同一件物,要么以词和词,要么以词和诗,要么以诗和词。这些相互唱和的诗词,正好作为作注的参考。然而《新释》的编著者注释顾太清词,就只读其词,似乎没有阅读其诗及其丈夫奕绘的诗词,以致或不能出注,或注释错误。

例如顾太清的《金缕曲》,其序云:“王子兰公子(寿同)寄词见誉,谱此致谢,用次来韵。”第461页注释(1)谓:“王子兰,寿同是其名。生平不详。”查阅《清史稿》,卷三五九有《王寿同传》,谓其为“江苏高邮人,尚书引之子”,但没有“字子兰”的记载,因而不能确定是否为同一人。但是,如果编著者在注释顾太清词时,还翻阅了奕绘的诗词,就会发现奕绘有《十一月廿四忆故友王伯申示第四公子子兰》一诗,也就知道了王寿同(字子兰)是著名学者、工部尚书王引之(字伯申)的四公子。奕绘和王引之交谊深厚,道光十四年(1834)王引之去世,奕绘写有《寿楼春·哭王文简公伯申甫》词哀悼,后来又写有《雨中长椿寺送王伯申先生柩返高邮葬》一诗。顾太清也应该与王引之、王寿同父子熟悉。这样,王子兰的生平就可以清楚出注:王寿同(?—1852),字子兰,江苏高邮人,尚书王引之之子。捐纳刑部郎中。道光二十四年(1844)进士。迁御史,出为贵州黎平知府,擢湖北汉黄德道。太平军围武昌,率所募勇赴援,城破,与儿子王恩晋一同死难。追谥忠介。

又如顾太清的《凄凉犯·络纬》,词云:

梧桐落了层层叶,碧云暗度秋老。八尺龙须,半帘日影,乍凉多少?今年特早。  
隔窗儿、声和尖风,听到晓。

第120页注释(3)把“八尺龙须”解释为“形容蟋蟀头上的两根长须”,过于夸张,不够妥帖,并且在“碧云暗度秋老”和“半帘日影”两句之间,插入描写络纬(即蟋蟀)的“八尺龙须”,也显得突兀,前后不连贯。虽然这首词是咏络纬的,但是开头的“梧桐落了”六句,还没有写到蟋蟀,主要在写深秋时节,气候很早就变凉。这六句之后才进入对蟋蟀的描写,而且是从其鸣声写起:“催满院、虫声又搅。井栏边、絮絮叨叨,也似向人恼。”其实,只要读了奕绘的词,就知道他的《一剪梅·谢金桥进士见赠花梨大榻》也写到了“八尺龙须”:“栏干四面枣花匡。八尺龙须,柔软清凉。”这里的“八尺龙须”,既“柔软清凉”,又和床(即大榻)相关联,应该是草席。而龙须为草名,茎正可织席。古代诗歌多有描写,如李白《白头吟》:“莫卷龙须席,从他生网丝。”韩偓《已凉》:“八尺龙须方锦褥,已凉天气未寒时。”顾太清此词也是描写从龙须草席感觉到天气的变凉。此

外,第120页注释(7)把“声和尖风”解释为“风穿过窗缝的声音”,也不正确。此句只需注释“尖风”即可。尖风,尖厉的寒风。李商隐《蝶》云:“只知防浩露,不觉逆尖风。”梅尧臣《次韵永叔新岁书事见寄》云:“尖风细细欲穿帘,残雪微销冻结檐。”“声和尖风”意即蟋蟀的叫声和着尖厉的风声。

顾太清有一首《西江月·秋日游鲇鱼关》,上阕云:

鸚鵡湾头秋水,鲇鱼关外西风。崇山峻岭几多重,归路斜阳相送。

“鸚鵡湾头”《顾太清奕绘诗词合集》作“鸚鵡湾头”,顾太清亲手抄写的《天游阁集》<sup>⑨</sup>也作“鸚鵡湾头”,但系顾太清的笔误,确实当为“鸚鵡湾头”,《新释》改得正确。然而,《新释》的编著者没有读到顾太清、奕绘写鸚鵡湾的诗,如果读到了顾太清《鸚鵡湾》所云“鲇鱼关外雨初收,鸚鵡山边春色幽”,奕绘《鸣泉操游鸚鵡湾作》所云“鸚鵡湾头怪石矶,溪山如画鹧鸪飞”,将其在注释中写出,就是有力的证据。

最后,顺便指出:《新释》不仅注释错误较多,而且编校错误也不少,错字、脱文、衍文、倒文很多。一页的错字,最多达到四个。如第617页第三行“巧今日”为“恰今日”之误,第十八行“匆匆”为“忽忽”之误,第二十一行“牵手执衣”为“牵衣执手”之误。就字号较大、单独成行的词牌来说,出错的就有《金风玉露相逢曲》错成《金风雨露相逢曲》(第589页、第616页),《古香慢》错成《古春慢》(第446页),《貂裘换酒》错成《貂裘换》(第35页)。甚至“目录”中还漏掉了两首词的编目(第146页的《长相思·为陈素安姊画梅小幅》、第414页的《金风玉露相逢曲·中秋后一日,同云林、湘佩、家霞仙雨中游八宝山》)。

① 金启琮:《顾太清与海淀》,北京出版社2000年版,第165页。

②③ 缪钺:《论词》,王小盾、杨栋编《词曲研究》,湖北教育出版社2004年版,第151页,第155页。

④ 李时珍:《本草纲目》卷一七,人民卫生出版社2009年版,第1208页。

⑤ 李介:《天香阁随笔》卷二,《笔记小说大观》第12册,江苏广陵古籍刻印社1983年版,第87页。

⑥ 皇甫枚:《三水小牍·却要》,李昉等编《太平广记》卷二七五,中华书局1986年版,第2172页。

⑦⑮ 张炎:《词源》,唐圭璋编《词话丛编》第1册,中华书局2005年版,第258页,第266页。

⑧ 韩愈:《潮州刺史谢上表》,马通伯《韩昌黎文集校注》,古典文学出版社1957年版,第358页。

⑨ 沈宜修:《鹧鸪吹集》(丛书集成续编本)(台湾)台北新文丰出版公司1985年版,第305页。

⑩ 邵博:《邵氏闻见后录》,中华书局1983年版,第160页。

⑪ 姚士麟:《见只编》(丛书集成初编本),商务印书馆1936年版,第37页。

⑫ 《闻奇录》,李昉等编《太平广记·画工》卷二八六,中华书局1986年版,第2283页。

⑬ 王直方:《直方诗话》,阮阅著、周本淳校点《诗话总龟》卷三六,人民文学出版社1987年版,第349页。

⑭ 况周颐:《西冷印社本〈东海渔歌〉序》,张璋编校《顾太清奕绘诗词合集·附录三》,上海古籍出版社1998年版,第709页。

⑯ 参见陶弘景《真诰·运象》(丛书集成初编本),商务印书馆1939年版,第1页。

⑰ 周密:《武林旧事》卷二,浙江人民出版社1984年版,第32页。

⑱ 于敏中等:《日下旧闻考》第四册,北京古籍出版社1983年版,第2348页。

⑲ 徐珂:《清稗类钞·时令类》,中华书局1984年版,第9页。

⑳ 顾太清:《天游阁集》(日藏抄本影印本),辽宁民族出版社2001年版,第439页。

(作者单位 西南大学文学院、中国诗学研究中心)

责任编辑 张颖